



Міністерство освіти і науки України
Міністерство охорони здоров'я
України
Харківський національний медичний
університет
Факультет з підготовки іноземних
студентів

МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА ЛІНГВІСТИЧНОЇ
ПІДГОТОВКИ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ

Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції

ВИПУСК 12

Харків 2018

УДК 800-7: 881-2: 882-3

Затверджено

Вченою радою ХНМУ

Протокол № 3 від 15 березня 2018 р.

Методологія та практика лінгвістичної підготовки іноземних студентів: Збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції. 17 квітня 2018 р. – Харків: ХНМУ, 2018 – 188 с.

Мова конференції: українська, російська, англійська.

Редакційна колегія: доц. Краснікова С.О., доц. Мірошнік Л.В.

ОРГКОМІТЕТ:

Лісовий В.М. – голова, ректор Харківського національного медичного університету доктор мед. наук, професор, член-кор. НАМН України

Капустник В.А. – перший проректор з науково-педагогічної роботи Харківського національного медичного університету, доктор мед. наук, професор

М'ясоєдов В.В. – проректор з наукової роботи Харківського національного медичного університету, доктор мед. наук, професор

Марковський В.Д. – проректор з науково-педагогічної роботи Харківського національного медичного університету, доктор мед. наук, професор

Летік І.В. – проректор з науково-педагогічної роботи Харківського національного медичного університету, канд. мед. наук, професор

Маракушин Д.І. – директор Навчально-наукового інституту з підготовки іноземних громадян Харківського національного медичного університету, доктор мед. наук, доцент

Краснікова С.О. – декан V факультету з підготовки іноземних студентів Харківського національного медичного університету, канд. філол. наук, доцент

Сінайко В.М. – декан факультету № 6 з підготовки іноземних студентів Харківського національного медичного університету, доктор. мед наук, професор

Мірошнік Л.В. – канд. філол. наук, доцент каф. мовної підготовки іноземних громадян Харківського національного медичного університету

© Харківський національний медичний університет, 2018

профессионального общения, при изучении которого им более характерен рационально-логический стиль.

Однако следует отметить, что строгой этнической дифференциации иностранных учащихся по стилям овладения языком быть не может, так как представители одной страны могут относиться к разным индивидуальным стилям. В этом случае можно говорить лишь о некотором доминировании коммуникативного или некоммуникативного стилей в определённой этнической группе. Однако национальные традиции образования и связанные с ними стили овладения иностранным языком следует учитывать при обучении русскому языку на начальном этапе, что позволит оптимизировать процесс овладения русским языком.

ПРИМЕНЕНИЕ ЛОГИКО-СМЫСЛОВЫХ МОДЕЛЕЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Кузнецова Н. В.

ГУ «Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины»

Обучение иностранных студентов языку специальности в медицинском вузе имеет ряд особенностей, связанных с организацией текста, введением новых слов и выражений. Уже на первом курсе текст, насыщенный медицинской лексикой, становится основной единицей получения информации и требует от студентов особого внимания. В этой связи преподавателем вводятся понятия о субъекте, объекте, атрибуте, предикате, которые необходимы для понимания специфики структуры предложения в русском языке. Рассматриваются структура и компонентный состав предмета, способы его расположения, изучаются качественные и количественные

характеристики объекта или микроорганизма, классификация процессов и их видовые признаки.

Начальный этап обучения студентов-первокурсников связан с рассмотрением субъектно-объектных отношений между текстовыми единицами и состоит в употреблении таких научных конструкций или логико-смысловых моделей, которые сообщают о наличии либо отсутствии обязательных структурных компонентов в составе предмета. В частности, студентам предлагается рассказать о компонентном составе и строении клетки, кости, поясничного позвонка, амебы обыкновенной, тазового пояса, кисти, скелета кисти и др. Сделать это можно при помощи моделей 'что имеет что?' В.П. и 'что есть в чем?' П.П., а также 'что не имеет чего?' Р.П. и 'что отсутствует в чем?' П.П. Перечислить все составные части либо сообщить об отдельных составных частях предмета возможно с помощью конструкций 'что состоит из чего?' Р.П., 'что входит в состав чего?' Р.П., 'что образовано чем?' Т.П., 'что образует что?' В.П.

Перед будущими медиками стоит задача сообщить о местоположении предмета, о его направленности в пространстве, пользуясь моделями 'что расположено где?' П.П., 'что находится в чем? на чем?' П.П., 'что размещается на поверхности чего?' Р.П., 'что образует что?' В.П., 'что обращено куда?' и пр.

Для студентов-иностранцев, которые хорошо знают падежи, выполнение подобных заданий не составляет большого труда, затруднения возникают при определении родовидовых признаков объекта или предмета. Особенно это заметно при написании упражнений на определение качественной характеристики предметов или понятий, связанных с употреблением необходимой падежной

формы: *Скелет – это твердый внутренний остов тела человека, образованный соединенными между собой костями.* Ответом должна стать фраза *Скелет является твердым внутренним остовом тела человека, образованным соединенными между собой костями.* Однако зачастую студенты образуют следующее неверное выражение: *Скелетом является твердый внутренний остов тела человека, образованный соединенными между собой костями.* Аналогичные ошибки присутствуют в предложениях: *Надкостница – это материал для роста и восстановления кости. Повреждение мягких тканей с присоединением инфекции – это наиболее типичные осложнения при переломе. Поражение органов дыхания – это основной признак при всех видах ОРВИ.*

Основной этап работы по анализу научных текстов на 2 курсе связан с понятием структуры словосочетания, простого и сложного предложения. Наиболее типичные ошибки, которые делают студенты, наблюдаются при выполнении заданий по замене сложного предложения простым, и наоборот. Сложноподчиненное предложение с придаточным цели *Для того, чтобы снизить артериальное давление, нужно принять мочегонное* иностранными студентами было заменено на неверное простое предложение *Для снижения артериального давления нужно принять мочегонное.* Подобные ошибки имеют место в словосочетаниях *для снижения веса, для обследования желудка, для усиления работоспособности организма, для сужения кровеносных сосудов, для использования борной кислоты* и пр. Уменьшению количества ошибок в ответах студентов способствует рассмотрение структуры словосочетания и выделение главного и зависящего от него слова.

Для закрепления знаний по вопросам выражения компонентного состава предмета или объекта студентам-иностранцам медицинских специальностей предлагается выполнить ряд заданий из учебного пособия для самостоятельной подготовки студентов «Конструкции научного стиля», изданного на кафедре языковой подготовки ДМА. Данное пособие представляет собой сборник упражнений по русскому языку, рассчитанных на усвоение основных моделей логико-смысловой организации медицинских текстов, а также на повторение предложно-падежной системы.

Пособие включает типичные конструкции научного стиля речи, среди которых наиболее частотными являются следующие: качественная характеристика предмета, классификация и отнесение предмета к классу, качественный состав предмета, количественный состав предмета, обозначение местонахождения предмета и др. Упражнения носят коммуникативно-ситуативный характер, в приложении даны задания по словообразованию.

Теоретическая часть сведена к минимуму и представлена в виде таблиц:

И. п.(целое)	Р. п. (компоненты)
Что	состоит из чего

И.п.

Р.п.

Р.п.

Р.п.

Кровь состоит из плазмы и форменных элементов: эритроцитов,

Р.п.

Р.п.

лейкоцитов, кровяных пластинок.

Р.п.(целое)	И.п. (комп.)
-------------	--------------

Упражнение 3. Составьте предложения, пользуясь следующей таблицей:

1	Позвоночник	34 позвонка и их соединения
2	Нижний слой шляпки гриба	многочисленные трубочки
3	Большой палец кисти руки	две фаланги: основная и ногтевая
4	Ядро и цитоплазма	белки
5	Чистый кишечный сок	Жидкая часть и комочки слизи
6	Цитоплазма клетки	Углерод, водород, азот, кислород, сера, фосфор, хлор, натрий и другие элементы

Упражнение 4.

1. Разберите слова по составу:

Каналец, наследственный, механический, растворимость, нитевидный.

2. От данных существительных образуйте имена прилагательные

Жидкость, атмосфера, клетка, ядро, азот.

Таким образом, модели логико-смысловой организации медицинских текстов, которыми пользуется преподаватель при работе с иностранными студентами, помогают усвоению качественной и количественной характеристики предметов и процессов, способствуют закреплению полученных знаний по заданной теме. Употребление их в виде таблиц содействует визуальному усвоению в иностранной аудитории. Упражнения, представленные в учебном пособии, формируют лексико-грамматические навыки, необходимые для

свободного устного высказывания студентов-медиков на темы специальности.

Литература:

1. Кузнецова Н.В. Учебное пособие для самостоятельной работы студентов (Конструкции научного стиля). - Днепропетровск, ДМА, 2013.- 63с.

НАУЧНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

Латышева О. С.

Харьковский национальный фармацевтический университет

Научный стиль речи является одним из функциональных разновидностей литературного языка, который имеет широкое применение в различных областях: науке, производстве, образовании, а также используется в книжных специализированных текстах разных жанров. Среди традиционных стилевых особенностей научного стиля ученые выделяют и такие, как информативность, ясность и объективность изложения.

Целью изучения дисциплины является подготовка слушателей к обучению в высших учебных заведениях, пополнение лексического запаса, отработка навыков чтения и пересказа текстов научного стиля речи.

Пособие по научному стилю речи состоит из двух частей: вводной и основной. Целью первой части является подготовить иностранных студентов к первым занятиям по биологии, химии, физике и математике, активизировать уже знакомый им грамматический материал, познакомить с новой, наиболее